

様式第6号(第17条関係) **【記入例】**  
 平成23年度 栗東市幼稚園(幼児園) 入園申込書  
**PedidoparaaMatrículanaCrecheouJardimInfanti ldeRittoodoanofiscal2011**

栗東市教育委員会 様 À SecretariadeEducaçãodeRitto  
 幼稚園(幼児園) 入園について次のとおり申し込みます。  
 Favorfazerinscriçãoparaamatrículanacreche  
 (jardiminfantil)comoaseguir.

申込日現在の住所を記入ください。  
 ※転居予定者は、枠内下部に( )で新住所と変更予定日も記入ください。  
**Favor preencher o endereço atual no dia do preenchimento. ※Setiveraprevisãodamudança, colocando( )nalacunaabaixo,favorescrever ofuturoendereçoadataprováveldamudança.**

上記と同じ第1保護者氏名を記名してください。 **Favor escrever o mesmo nome que escreveu em cima.**

こちらに記名された第1保護者氏名が、入園に関する通知や保育料の納付書等の宛名となります。  
**O nome do 1º responsável da criança preenchida aqui será usado como o nome do destinatário do aviso ligado à matrícula e fatura da mesalidade da creche ou outro.**

Ano 22 (年), Mês 10 (月), Dia 12 (日)

Nome do responsável da criança 保護者氏名 Ritto Taro (印) Carimbo

保護者 Responsável da criança	住所 (現住所) Endereço atual	〒 <u>520 - 3088</u> 栗東市(Ritto-shi) Anyoji 1-13-33		
	フリガナ 氏名 Nome	<u>Ritto Taro</u>	電話番号 TEL	<u>077 ( 553 ) 1234</u>
入園希望児童 Criança que desejar matricular	フリガナ 氏名 Nome	<u>Ritto Jiro</u>		
	性別 Sexo	<u>男</u> M・女F	身体状況 Estado do corpo	<u>健</u> Bom・否 Não (おもな既往症) Doença grave sofrida no passado:
	生年月日 Data do nasc.	Ano <u>17</u> (年), Mês <u>4</u> (月), Dia <u>8</u> (日)		
年齢 Idade	<u>5</u> 歳 anos	保育歴 Experiência na creche (se tiver)	<u>x x x</u> Hoikuen	
入園期間 Período da matrícula	Do: Ano <u>23</u> (年), Mês <u>4</u> (月), Dia <u>1</u> (日) até: Ano <u>24</u> (年), Mês <u>3</u> (月), Dia <u>31</u> (日)			
入園希望幼稚園 (幼児園) Creche (jardim) preferido	<u>x x x</u> Youchien	2人以上の児童 Outra criança que queira matricular	( 歳 anos)	

平成23年4月1日現在の満年齢を記入してください。  
**Favor preencher a idade no dia do dia 1º de abril de 2011.**

幼稚園への入園を希望される児童が2人以上おられる場合は、記入ください。ただし、申込書は1人1枚の提出が必要です。 **Caso tenha mais de uma criança que queira matricular, favor escrever o nome. Porém, será preciso entregar um formulário para cada criança.**

**同意書 Juramento**

個々に応じた適切な対応のため必要な入園希望児童の発育状況にかかる関係機関からの情報提供に同意します。  
 Para o atendimento adequado de acordo com o estado de cada criança, aceito para os órgãos de autoridade repassar os dados pessoais ligados ao desenvolvimento da criança possível de matricular na creche ou jardim infantil.

栗東市教育委員会 様 À Secretaria de Educação

上記と同じ第1保護者氏名を記名してください。 **Favor escrever o mesmo nome que escreveu em cima.**

Ano \_\_\_\_ (年), Mês \_\_\_\_ (月), Dia \_\_\_\_ (日)  
 responsável da criança  
 保護者氏名 (印) Carimbo

**同一世帯から幼稚園・幼児園(短時間保育過程)と保育園・幼児園(中・長時間保育過程)との両方に申し込むことはできません。どちらかのみに申し込んでください。**

Não pode fazer a inscrição ao mesmo tempo, pela mesma família, dos 2 horários: jardim infantil/creche (Tanjikan Hoiku Katei : horário curto da criação de crianças) ou jardim infantil/creche (Chuu/Choujikan Hoiku Katei: horário meio longo ou prolongado da criação de crianças). Favor fazer inscrição optando por um dos dois.

様式第6号(第17条関係)

平成23年度 栗東市幼稚園(幼児園)入園申込書

**PedidoparaaMatrículanaCrecheouJardimInfanti IdeRittodoanofiscal2011**

栗東市教育委員会様 **SecretariadeEducaçãodeRitto**

幼稚園(幼児園)入園について次のとおり申し込みます。

Favorfazerainscriçãooparaamatrículanacre che(jardiminfantil)comoaseguir.

Ano\_\_\_\_(年),Mês\_\_\_\_(月),Dia\_\_\_\_(日)

Nomedoresponsáveldacriança

保護者氏名 \_\_\_\_\_ (印)carimbo

保護者 Responsável da criança	住所 (現住所) Endereço atual	〒 _____ 栗東市(Ritto-shi)		
	フリガナ 氏名 Nome		電話番号 TEL	( )
入園希望児童 Criança que desejar matricular	フリガナ 氏名 Nome			
	性別 Sexo	男 M・女 F	身体状況 Estado do corpo	健 Bom・否 Não (おもな既往症) Doença grave pegada no passado:
	生年月日 Data do nasc.	Ano____(年),Mês____(月), Dia____(日)		
年齢 Idade	▲ 歳 anos	保育歴 Experiência na creche (se tiver)		
入園期間 Período da matrícula	Do:Ano____(年),Mês____(月),Dia____(日) até:Ano____(年),Mês____(月),Dia____(日)			
入園希望幼稚園 (幼児園) Creche (jardim) preferido		2人以上の児童 Outra criança que queira matricular	( 歳 anos)	

**平成23年4月1日現在の満年齢を記入してください。**

**Favorpreencheraidadenodadododia1ºdeabril de2011.**

**同意書 Juramento**

個々に応じた適切な対応のため必要な入園希望児童の発育状況にかかる関係機関からの情報提供に同意します。  
Para o atendimento adequado de acordo com o estado de cada criança, aceito para os órgãos de autoridade passar os dados pessoais ligados ao desenvolvimento da criança possível de matricular na creche ou jardim infantil.

栗東市教育委員会様 À Secretaria de Educação

Nomedo

Ano\_\_\_\_(年),Mês\_\_\_\_(月),Dia\_\_\_\_(日)

responsáveldacriança

保護者氏名 \_\_\_\_\_ (印)carimbo

**同一世帯から幼稚園・幼児園(短時間保育過程)と保育園・幼児園(中・長時間保育過程)との両方に申し込むことはできません。どちらかのみに申し込んでください。**

\_\_\_\_ Não pode fazer a inscrição ao mesmo tempo, pela mesma família, dos 2 horários: jardim infantil/creche (Tanjikan Hoiku Katei : horário curto da criação de crianças) ou jardim infantil/creche ( Chuu/choujikan Hoiku Katei:horário meiolongoouprolongadodacriação de crianças).Favorfazerainscriçãooptandopor umdos dois.